

AC I 214

Hola, buenas noches, entramos en el último programa del CAC en este año. Esta noche tres espacios ocuparán nuestro tiempo, comenzaremos con inglés, continuaremos con historia del arte, hablando de Bizancio y el Islam, y por último francés. En este último programa del año de inglés nos acompaña la profesora Elena Bárcena, muy buenas noches Elena.

Buenas noches Isabel y buenas noches a todos nuestros oyentes. Bien, entramos ya en la segunda parte, en el segundo libro del PITITAP, bueno ahora ya hay que ponerse del todo manos a la obra ¿no? Efectivamente, ya hemos pasado el ecuador del curso y supongo que nuestros estudiantes que nos estén siguiendo hayan realizado las dos pruebas de evaluación a instancia correspondientes y bueno, ten por finalizado por ahora el primer volumen del PITITAP. Bien, vamos a ver algunos puntos gramaticales que iremos regalando a lo largo del programa.

Quizá lo primero sea el diálogo, ¿qué diálogo vamos a escuchar y por qué? Pues, aunque se nos haya pasado la fecha, vamos a ver un diálogo que se llama Halloween y consiste en una conversación entre un chico americano y otro español sobre esta fiesta norteamericana del 31 de octubre. Me gustaría hacer una sugerencia, con tu permiso Isabel, y es que al escucharlo nos fijemos en las frases que emplea el personaje español Javier para recabar información. También es interesante que prestemos atención a las construcciones que usa Murray para proporcionar dicha información.

Pues vamos a escuchar este diálogo. Vamos a escuchar el diálogo. Vamos a escuchar el diálogo.

Hemos escuchado este diálogo, ¿qué podemos resaltar de él? Pues me gustaría mencionar, Isabel, el vocabulario más propio del inglés americano que del británico. Así pues, hemos oído palabras como cookie, que significa galleta, y que en inglés británico pues se dice biscuit. También tenemos la palabra candy, que quiere decir caramelo, y en inglés británico se dice sweet.

Aunque estas palabras, estas diferencias de vocabulario no se asusten, no se van a ver reflejadas en el examen, siempre es interesante desde un punto de vista, bueno, pues de cultura simplemente no saber que existen diferencias léxicas entre uno y otro país. Y lo mismo sucede, por supuesto, con el resto de los países de habla anglófona. También hay una expresión que hemos oído que es muy característica del lenguaje coloquial y es hey you guys, que es algo así como hey chicos.

Y todas estas variantes geográficas, sociales, etcétera, ocurren en todos los idiomas. Por supuesto, el inglés no es una excepción, pero yo creo que es interesante, bueno, pues que nos demos cuenta y que sepamos apreciar una y otra diferencia. Has comentado, cuando hemos presentado este diálogo, que tengan en cuenta las preguntas.

¿Es porque hay muchas frases interrogativas en este diálogo? Pues sí, hay varias, y entonces

me gustaría sobre todo ver la forma interrogativa negativa que también aparece en el texto en inglés para hacer una pregunta negativa. Como por ejemplo, no trabajas en un banco, no estás cansada. Lo que hacemos es incluir la partícula negativa not, que se pone normalmente después del sujeto.

Es decir, diríamos, estas dos oraciones que he mencionado antes serían Do you not work in a bank? o Are you not hungry? Sin embargo, también se puede, como en las demás oraciones negativas, contraer la partícula negativa junto con el auxiliar y decir Don't you work in a bank? en vez de Do you not work in a bank? Don't you work in a bank? y Aren't you tired? Recuerden, nuestros oyentes, que el uso de las contracciones es más propio del inglés oral y del inglés informal. Se pueden ver muchísimos ejemplos de esta forma en el método, en el PQTAP, en esta lección. ¿Algo más que decir de las frases interrogativas negativas que se pueda mencionar? Por ahora vamos a dejarlas así, si te parece.

Cuando veamos otros tiempos verbales, los modales y tal, podremos a este tema. ¿Y en cuanto a los posesivos? porque también hay posesivos, ¿no? Bien, si te parece, vamos a ver los pronombres posesivos. Habíamos visto lo que se llaman determinantes posesivos o adjetivos posesivos.

Es un problema la terminología lingüística porque varía mucho de autor a autor y de corriente a corriente. Los determinantes posesivos, yo creo que ya los habíamos mencionado, eran aquellos que iban seguidos de un nombre. Por ejemplo, this is my dog.

Este es mi perro. That is your cat. Ese es tu gato.

Entonces vemos que my, your, etc. anteceden al sustantivo que van determinando. Pero los pronombres posesivos van solo.

Un ejemplo entonces sería, siguiendo con esta idea de los perros y los gatos, this dog is mine. Este perro es mío. The cat is yours, not mine.

El gato es tuyo, no mío. Y bueno, en la sección cuarta del Pick It Up tenemos la lista completa de pronombres posesivos en inglés. Ahora no vamos a ir uno por uno.

Pero lo que sí podríamos resaltar ahora es que los pronombres posesivos pueden aparecer al principio o al final de la frase. Entonces, un ejemplo de posición inicial sería, yours is not very nice. La tuya o el tuyo no es muy bonito, muy bonita.

En cuanto a la posición final, precisamente los ejemplos que veíamos antes con los perros y los gatos. This dog is mine. The cat is yours.

Y bueno, por último debemos mencionar también que el pronombre posesivo puede aparecer después de la preposición of. This is a friend of mine. Esta es una amiga mía o este es un amigo mío.

También, this painting of his is very beautiful. Este cuadro suyo es muy bonito. De todos modos, esta estructura del pronombre posesivo en un sintagma preposicional después de la preposición of es más propio de los nombres personales.

Se utiliza más en ejemplos de a friend of mine, etcétera, un amigo mío, tal, para nombres personales de personas. No es muy difícil, por tanto, distinguir un adjetivo posesivo de un pronombre posesivo. No, lo único que tenemos que mirar es si hay un nombre al lado o no.

Lo mismo sucede, por ejemplo, con los demostrativos. Un determinante, un adjetivo demostrativo. Siempre tengo que decir las dos cosas porque quizá nuestros oídos estén familiarizados con una u otra terminología.

Entonces, como digo, un determinante demostrativo es aquel que antecede a un nombre. This cat, this dog, that umbrella. Sin embargo, podemos decir también this is mine.

En ese caso, la palabra gramatical this va sola. Se le considera un pronombre puesto que iría sustituyendo al nombre que sea. Bien, hemos visto los posesivos y la formación de nombres compuestos.

¿Cómo se forman los nombres compuestos? Hay muchísimos métodos. El inglés, el alemán, hay una serie de idiomas que son muy fecundos en este sentido. Están generando continuamente, incorporando nuevos compuestos al idioma.

Son muy flexibles en este sentido. Normalmente el proceso ocurre porque dos palabras, nombres, adjetivos, un nombre, un adjetivo, un verbo o un nombre. En fin, las combinaciones son varias.

Lo que sucede es que suelen aparecer juntas, son los que se llaman colocaciones. Por ejemplo, blackboard, una pizarra negra. A fuerza de aparecer juntas, a veces el método, la progresión más corriente, es que se empiezan a indicar su intimidad o su recurrencia con guiones.

Y luego, a fuerza de que sigan apareciendo con el paso del tiempo, se acaban incorporando dentro de la misma palabra. Como digo, Isabel, hay muchísimos modos. Uno de ellos, por ejemplo, es el verbo seguido de un sustantivo y el genitivo o un nombre en forma genitiva seguido de otro nombre.

Entonces, el método que estamos utilizando, el pick-up, es muy fecundo en ejemplos de este tipo. Así, pues, encontramos el nombre pickpocket, carterista, formado a partir del verbo pick, coger, y pocket, bolsillo, o ladies room, con una apóstrofe después de ladies, que significa lavabo de señoras. Bueno, literalmente habitación de señoras, servicio de señoras.

Nos comentan los nombres compuestos. No hay adjetivos compuestos. Sí que hay, Isabel.

Hay incluso hasta verbos compuestos. Ejemplos de adjetivos compuestos, se me ocurre uno que encontramos en una lección de este segundo volumen, que es good for nothing,

separando las tres palabras que lo forman por guiones. Literalmente sería bueno para nada, es decir, inútil.

Y entramos en otro tiempo verbal. Ya hemos visto varios tiempos verbales a lo largo de nuestros programas. Entramos ahora en el futuro.

Nunca mejor dicho, porque desde luego, a 19 de diciembre, con el año 2000, nuevo milenio o no, pero aquí, pues, hablar del futuro está muy bien. ¿Qué podemos decir del futuro en inglés? El futuro de un verbo en inglés se puede formar colocando la palabra shall o will antes de la forma base del verbo. O sea, la forma base, repetimos, es la palabra sin ningún morfema añadido, como la S o la ING al final.

Entonces, shall y will se llaman modales de futuro. Shall se usa en inglés británico para la primera persona de singular y de plural, y will para el resto. Entonces, para decir, por ejemplo, yo iré, se puede decir, I shall go, y ellos te dirán la verdad, se diría, they will tell you the truth.

Hay que decir que shall y will funcionan como auxiliares a todos los efectos. Es decir, que para formar la forma negativa de las oraciones que acabo de decir, not se coloca, la partícula not se coloca entre el modal y el verbo. Entonces, no necesitamos la ayuda de un auxiliar de apoyo externo como do, que es lo que nos ocurre con los verbos léxicos ordinarios.

Y tanto en su forma afirmativa como en la negativa, el modal puede contraerse también en un escrito informal y en un contexto oral. Shall y will se convierten entonces en apóstrofe L doble, o sea, LL doble, tras un sujeto shall not en shan't, y will not en won't. Algunos ejemplos son, I'll go, they'll tell you the truth, I shan't go, they won't tell you the truth.

También me gustaría comentar que, bueno, del mismo modo que los modales son auxiliares porque no requieren la presencia de otro auxiliar do, be o have para la formación de la negativa, tampoco lo requieren para la formación de la forma interrogativa, de las oraciones interrogativas. Entonces, para formar una oración interrogativa en futuro, el sujeto se coloca entre el modal de futuro y la forma base del verbo. Por ejemplo, shall I go? y will they tell you the truth? Para la formación de preguntas negativas que veíamos al principio de la lección de hoy, en futuro, se aplican las mismas reglas que vimos para el resto de los tiempos verbales.

Así pues, no iré y no te dirán la verdad, se dirían, shall I not go? o won't they tell you the truth? dependiendo de si contraemos o no la partícula negativa, porque veíamos que podíamos hacer ambas cosas. Antes de continuar, me gustaría preguntarte algo. Cuando ahora aprendemos inglés, ¿no se está perdiendo la forma shall? Sí, sí, que se está haciendo.

Sobre todo en el lenguaje oral, lo que empleamos siempre es precisamente la forma de apóstrofe ella, eso es lo normal. Y sí, es casi una reliquia del inglés británico formal. Además, shall, cuando veamos los otros usos de los modales, se puede indicar para promesas o para ofrecimientos espontáneos.

Shall I open the window? Pero bueno, eso es otra cosa. Pero sí, sí que se está perdiendo. Tienes

razón.

Entonces, si dijéramos I will, ¿estaría mal dicho o estaría correcto? Sería correcto. ¿Para qué? Para primera persona. En vez de decir I shall, decir I will.

Sí, sí, es perfectamente correcto. De hecho, es la tendencia actual, sí, como estaba intentando decir. ¿Qué más podemos decir entonces de los futuros? Pues no me gustaría que pasáramos de esta unidad sin mencionar que shall y will tienen otros usos, como estaba apuntando, aparte de la formación de futuro.

Entonces, shall, por ejemplo, en oraciones interrogativas, el hablante o hablantes pueden ofrecerse a prestar un servicio como shall I close the door? Esto es como decir, do you want me to close the door? O sea, ¿quieres que cierre la puerta? Otro significado que se puede obtener en interrogaciones con el modal shall es el de pedir la opinión al interlocutor sobre una idea que tiene el hablante. Como por ejemplo, shall we buy a pet? ¿Qué quiere decir? ¿Qué te parece que compremos un animal de compañía? Además, shall se puede usar con la segunda y tercera persona para expresar una amenaza o una promesa también y también en la redacción de textos legales. Veamos, por ejemplo, un ejemplo de cada uno de estos tres casos.

¿Qué quiere decir? ¿Te quedarás en casa como no te portes bien? You shall have the bike if you pass the exam. O sea, tendrás la bicicleta si apruebas el examen. Es decir, un caso de promesa, un ejemplo de promesa.

Y por último, the members of this club shall not smoke. Los miembros de este club no fumarán. Es un ejemplo de redacción de texto legal, como una especie de norma.

Aunque nos hemos dedicado hoy a esta segunda parte del libro, que continuaremos por supuesto a lo largo de programas, por las fechas que estamos, a mí me gustaría en este minuto, dos minutos que nos quedan, los últimos minutos del programa, que nos comentaras, aunque sea brevemente, cómo se celebra la Navidad. ¿Qué días de los que tenemos por delante son importantes para Navidad británica o americana? Los días importantes coinciden en su mayoría con los días que son importantes en España. El 24, 25 de diciembre y el 31, el fin de año.

Pero quizás la diferencia principal sea Boxing Day, que se corresponde al 26 de diciembre. Y por otra parte, aquí en España, con la tradición de los Reyes Magos, allí, salvo en algunas familias católicas, no se celebra el Father Christmas, el Papá Noel quien trae los regalos en la noche del 24 al 25, así que el 6 de enero no se celebra. Por lo cual suelen ser ligeramente más breves las Navidades.

Bien, otro comentario interesante que podría hacer sobre estos días claves es que los días, como habíamos visto en la sesión anterior, siempre van con la preposición on. Así pues, el día de Navidad, para referirnos a él, tendríamos que decir on Christmas Day, del mismo modo que decimos on my birthday o on Tuesday, etc. Podemos acabar deseando en inglés Feliz Año

Nuevo, como se diga.

¿Cómo es? Pues Merry Christmas to you, Isabel, and Merry Christmas to everybody. And Happy New Year.